

UUTISKIRJE

Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen uutiskirje

Tässä uutiskirjeessä

Hankkeessa tapahtunutta -2
Korona- ja influenssatilanne Suomessa -4
Joulun koronaohjeet -7
Uusia tutkimuksia julki -10

Kiitos vuodesta 2022!

Haluamme kiittää kaikkia järjestö- ja yhteistyökumppaneita kuluneesta vuodesta. Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen aktiiviset yhteistyötoiminnat loppuvat joulukuussa mutta hanke sai STEAlta jatkoaikaa ensi vuoden maaliskuun loppuun asti, jonka aikana työstetään ja julkaistaan monikielisen kriisi- ja valmiusviestinnän opas järjestöille.

Joulukuu on ollut hyvinkin kiireellinen, olemme järjestäneet hankkeen viimeisiä tapahtumia yhteistyössä järjestökumppaneiden kanssa. Suomi-Syyria Ystävyysseuran ja Helsingin kaupungin kanssa organisoitiin iäkkäille arabiankielisille tiedonjakoa kroonisista sairauksista, terveystalvemuistutuksista, rokotteista ja yleisestä hyvinvoinnista. Viro-keskus on järjestänyt avustuksellamme käsityöiltoja virolaisille ja ukrainalaiselle, Iltojen aikana on keskusteltu myös koronasta ja koronarokotteesta. Lue myös muista tapahtumista sivuilta 2-3.

Vihdoin voi monet viettää joulua ja uutta vuotta perheen keskellä. Oireisten ja koronapositiivisten on kuitenkin syytä myös pyhinä olla tarkkana ja välttää ylimääräisiä kontakteja. Yli 65-vuotiaita kannustetaan huolehtimaan täydestä rokotesarjasta, jotta he pysyisivät mahdollisemman terveinä. Sairaalahoido on tällä hetkellä hyvin kuormittunut ja avunsaamisessa voi olla viivästyksiä. Olkaa siis varovaisia ja viettäkää terveysturvallista loppuvuotta!

SPR:n koronaviestintähankkeen avustuksella on taas järjestetty useita eri tapahtumia.

Naisten talvitapahtuma

Hanke osallistui Monikansallisten naisten hyvinvointi ja liikunta - Monaliiku ry:n talvitapahtuma 12.12. Helsingissä. Tapahtumaan mahtui verkostoitumista, kiinnostavia musiikkiesityksiä kuten viulusooloa ja kurdilaista musiikkia, laulaja-lauluntekijä ja sairaanhoitaja Sandhjan spoken word runoutta Hoitajan viesti / Nurses Message ja Kangoo Jumps -hyppytreeniä. Sen lisäksi tapahtuman aikana oli myös mahdollisuus ottaa itselleen hennatatuointeja ja osallistua tietovisaan, jossa voittajat palkittiin. Tapahtumassa oli hyvä tunnelma ja sai nauttia eri maiden kansallisruokia.

Resilienssin vahvistamista

Hanke oli mukana tukemassa Monihelin jäsenjärjestön Mieli without borders ry:n työpajaa 7.12. Aalto yliopiston muunkielisille opiskelijoille. Englanninkielisen työpajan aiheena oli Building resilience for difficult time / Resilienssin lisääminen vaikeina aikoina. Tapahtumassa tehtiin ohjattua harjoituksia. Ensimmäisen Self-care Wheel / Itsehoitokello -harjoituksen, jossa ryhmissä keskustelimme millaiset asiat lisäävät voimavaroja kokonaisvaltaisesti. Harjoituksia vetivät psykologi Margaretha Madoures ja Clarity Therapy Helsingin perustaja Marsh Cooper. Harjoitukset

olivat kiinnostava, koska osallistujilla oli keskenään hyvin erilaisia taustoja ja mukana oli sekä opiskelijoita että yliopistolla työskenteleviä. Työpajassa pääsi myös liikkumaan jooga- ja liikuntaopettaja Ellariina Pautio vetämänä ja osallistumaan loppurentoutukseen.



Tunnelmia Monaliikun tapahtumasta.

Iäkkäiden teemaillat

Koronaviestintähankkeen järjestökumppani Suomi-Syyria Seuran ja Helsingin kaupungin kanssa yhteistyössä järjestimme arabiankielisille iäkkäille teemailtoja vaihtelevista aiheista. Hanke suunnitteli seuran kanssa teemailtoja hyvinvoinnista, rokotteista ja mielenterveydestä. Illoissa oli yhteensä 22 eri osallistujaa ja kokoontumispaikkana toimi Helsingin kaupungin Kontulan palvelutalo. Teemaillat saivat hyvät palautetta iäkkäiltä, Iltojen aikana terveysaiheiden lisäksi asiakkaat lauloivat, pelasivat pelejä ja juttelivat keskenään. Teemailloissa oli myös tarjoilla pientä välipalaa, jonka ryhmä valmisti yhdessä.

Voit lukea lisää iäkkäiden teemailloista kaupungin sivuilta: <https://www.hel.fi/fi/uutiset/kaupunkilisaa-ikaantuvien-maahanmuuttajien-toimintaa-yhdessa-jarjestojen-kanssa>



Ylhäällä Suomi-Syyria Seuran teemaillan arabiankielisiä osallistujia.

'Vasemmalla Aalto-yliopistossa järjestetyn hyvinvointitapahtuman ryhmätyöskentelyn tunnelmia.

Korona- ja influenssatilanne Suomessa

4

TILANNE

Tilannekatsaus joulukuu 2022

Tällä hetkellä koronarokotuksissa annetaan syystalven varianttiräätälöityjä tehosteannoksia, joita suositellaan 65 vuotta täyttäneille, 18-vuotta täyttäneille riskiryhmäläisille ja voimakkaasti immuunipuutteisille 12 vuotta täyttäneille. Toistaiseksi vasta alle puolet 65 vuotta täyttäneistä on saanut syksyn tehosteannoksen. Moni on myös sairastanut taudin, mikä antaa suojaa tartuntaa vastaan. Nyt on myös korkea aika ottaa influenssarokote, jos se on ottamatta.

Kuumeisena ei kuitenkaan kannata mennä rokotteelle.

Sekä korona että influenssa jylläävät voimakkaasti ja oireet ovat monilla melko rankkoja. Lapsilla esiintyy myös RS-virusta. Yhdysvalloissa puhutaan jo influenssan, koronan ja RS-viruksen triplademiasta. THL:n asiantuntijan mukaan on mahdollista, että joulunaikaan epidemiat kiihtyvät meilläkin. Influenssakausi on jo käynnistynyt rajusti. Esimerkiksi koronaan ja influenssaan voisi siis sairastua samaan aikaan tai hieman lomittain. Molempien taudinkuva vaihtelee lievästä vakavaan.

Tämänhetkiselle tautitilanteelle on ominaista se, että toisin kuin aiempina flunssakausina, Suomessa ei nyt kierrä vain yhtä tietyn tyyppistä koronavirusta vaan useita muunnoksia.

"Huojentavaa on, että toistaiseksi ei ole viitteitä sellaisista omikronin alalinjoista, jotka aiheuttaisivat tavanomaista vaikeampaa tautia."

Tieto siitä, että infektio johtuu juuri koronaviruksesta, on THL:n Otto Helven mukaan tärkeä niille, joilla on kohonnut riski sairastua vakavaan koronatautiin.

"Meillähän on myös olemassa lääkkeitä koronatautiin", hän huomauttaa.

Koko väestön kannalta oleellisempaa on Helven mukaan huomioida se, että terveydenhuolto on jo nyt hyvin kuormittunut.

Oireisena pitäisi pysyä kotona, jotta ei tartuta muita. **Perusohje on, että kun taudin oireet ovat selvästi paranemassa, voi voinnin salliessa palata töihin, kouluun tai päiväkotiin.** Kuume ei niinkään kerro tartuttavuudesta, vaan sitä on perinteisesti käytetty sairastajan oman voinnin ja toipumisen mittarina: ei kaikissa flunssissa eikä edes influenssassa nouse kuume, mutta tauti voi silti olla tartuttava. **Tartuttavuus on käytännössä suurinta infektioiden ensimmäisinä päivinä.**

Sisätiloissa pidettäviä tapahtumia voi rinnastaa työhön, kouluun ja päiväkotiin palaamisen kanssa: ainakaan niihin ei pitäisi mennä niin kauan kuin pärskii ja yskii kovasti.

Ulkotiloissa, jos voi pitää parin metrin etäisyyttä toisiin, on tartuttamisen riski paljon pienempi.

Koronan sairaalahoito

THL:n tilastojen mukaan koronaviruksen vakavan tartunnan aiheuttama sairaalahoidon tarve on niin ikään pysynyt samalla tasolla useamman kuukauden ajan. Erikoissairaanhoidossa on tällä hetkellä alle 200 potilasta koko maassa. Perusterveydenhuollossa koronavirus-tartunnat ovat viime viikkoina aiheuttaneet aikaisempaa enemmän kuormitusta. Tämä johtuu siitä, että tartunnan saaneille ei ole tarjolla jatkohoitopaikkaa. Kun kotihoitoon ei pääse, sairastuneet jäävät vuodeosastolle, vaikka heidän tilansa ei sitä vaatisikaan.

Kotihoidon henkilöstöpula koskee lähes koko maata. Tällä hetkellä osastohoidossa koronatartunnan vuoksi on lähinnä ikääntyneitä ja huonokuntoisia ihmisiä.

Sairaalaan joutuneita yhdistää korkea ikä ja se, että he ovat joko kokonaan rokottamattomia tai he ovat saaneet vain vaillinaisen rokotussarjan. Nyt pitäisi resurssit kohdistaa siihen, että yli 65-vuotiaat ja riskiryhmäläiset kävisivät ottamassa tarjolla olevat neljännet tai viidennet rokotukset.

Koronakuolleisuus

Suomen koronakuolemissa ikämediaani on noussut 85 ikävuoteen. Naisilla koronakuolemien ikämediaani eli keskiluku on 88 vuotta, miehillä 83 vuotta. Yleensä potilaalla on ollut monia muitakin sairauksia kuin koronainfektio. Alle 60-vuotiailla

kuolemaan myötävaikuttaneet tekijät koronaan kuolleilla usein yhteisenä tekijänä on ollut lihavuus.

Koronaan kuolleista suurempi osa on rokottamattomia kuin muusta samanikäisestä väestöstä. Datan mukaan neljäkään koronarokotusta ei estä koronaan kuolemista, jos potilas on hyvin iäkäs. 88% koronakuolemista on monitekijäisiä eli potilaalla on ollut monia sairauksia. Vain 12% koronakuolemista Covid-19 oli ainoana kuolemansyynä. Yleisimmät koronaan kuolemaan myötävaikuttaneet tekijät ovat olleet sydänsairaus, dementia, diabetes, keuhkohtaumatauti tai astma, syöpä, aivoinfarkti, munuais-sairaus, lihavuus, infektio ja Parkinsonin tauti.

Tilastokeskus julkistamassa vuoden 2021 kuolemansyytilastossa yleisimpänä kuolinsyynä pysyivät verenkiertoelinten sairaudet, koronaan menehtyi 952 ihmistä eli vajaat kaksi prosenttia kuolleista. Korona vaikutti lisäksi yli 200 henkilön kuolemaan muuna kuin tilastoon merkittynä peruskuolemansyynä. Koronarokotteen aiheuttamiin haittavaikutuksiin kuoli kuusi henkilöä. Lisäksi haittavaikutus myötävaikutti 15 henkilön kuolemaan.

Koronakuolemien raportointi muuttuu

THL ilmoitti joulukuun alussa, että raportoi koronakuolemat jatkossa kuolintodistusten alustavan seulonnan perusteella. Lisäksi koronapotilaiden sairaalahoidon raportointi yhdenmukaistuu.

Suomessa on koronapandemian alusta lähtien seurattu raportoinnissa

kuolemia, jotka ovat tapahtuneet 30 vuorokauden kuluessa varmistetusta koronatartunnasta.

THL:n mukaan pandemian alussa oli tärkeää tunnistaa kaikki korona-tartunnan jälkeen ilmenneet kuolemantapaukset, ja kuolemalla havaittiin myös usein selkeä yhteys infektiin. Nykyisin kaikilla tartunnoilla ei enää ole selkeää syy-yhteyttä kuolemiin, ja raportoinnissa on ollut mukana suuri määrä muita kuolemantapauksia, tiedotteessa kerrotaan.

8.12. alkaen koronakuolemat raportoidaan kuolintodistusten alustavan seulonnan perusteella jaoteltuina koronan vuoksi tapahtuneisiin kuolemiin ja koronan kanssa tapahtuneisiin kuolemiin. Ensin mainituissa tapauksissa koronavirusinfektio on kirjattu kuolemansyyksi, jälkimmäisissä kuolemaan myötävaikuttavaksi tekijäksi.

Long covid

Jo yli 21 000 Suomessa asuvaa on saanut long covid -diagnoosin. Long covidiin eli pitkäkestoiseen koronaan sairastuneiden määrä on Suomessa tilastojen valossa kasvanut selvästi. Viime vuonna diagnoosin sai kolmisen-tuhatta henkilöä, eli luku on monin-kertaistunut. Potilaiden todellista määrää on mahdotonta tietää, sillä lääkärit asettavat oireileville diagnooseja hyvin vaihtelevilla kriteereillä eikä long covidin esiintyvyydestä ole Suomessa vielä väestötason tutkimusta.

Long covidia potevat saavat tällä

hetkellä Suomessa hoitoa ja tukea hyvin vaihtelevasti. Helsingissä toimii HUSin koronavirusinfektion pitkäaikaisoireiden poliklinikka, mutta sieltäkin noin puolet arviolta 700 lähetteestä on jouduttu resurssisyistä palauttamaan. Muualta maasta vastaavaa poliklinikkaa ei löydy.

Influenssa perusterveydenhuollossa

Influenssakäyntien määrä perusterveydenhuollossa on noussut selvästi ja se on ylittänyt epidemiakynnyksen. Influenssaepidemia näyttää alkaneen tänä vuonna myös tavallista aikaisemmin. Sama on havaittu myös muissa pohjoisen pallonpuoliskon maissa Euroopassa ja Yhdysvalloissa. Viimeisten viikkojen aikana laboratoriovarmennettujen influenssartuntojen määrä on viikoittain lähes tuplaantunut. Laboratoriovarmennetut tartunnat ovat vain pieni osa todellisuudesta, sillä suurin osa sairastaa kotona.

Yleensä tartuntamäärät lähtevät hitaaseen nousuun ja huippuviikot osuvat tammi-helmikuulle. Influenssaa seurataan sekä laboratoriovarmennetuista, tartuntatauti-rekisteriin ilmoitetuista löydöksistä että terveyskeskusten influenssikäyntimääristä.

Paras tapa vähentää tartuntoja on välttää ylimääräisiä ulkopuolisia kontakteja, jos on hengitystieinfektion oireita. Tämän kauden influenssrokote näyttää toimivan toivotulla tavalla. Tämänhetkisen tiedon valossa nyt kiertävät virukset eivät merkittävästi poikkea rokoteviruksista.

Lähteet: Yle, HS, THL, IS

”Tänä vuonna joulua voidaan viettää yhdessä läheisten ja tuttavien kanssa”, sanoo THL:n terveysturvaajat-osaston johtaja Otto Helve.

Vaikka koronatauti on keskuudessamme edelleen, vakavan sairauden riski on Helven mukaan huomattavan paljon pienempi verrattuna viime vuosiin.

”Pandemian hoidossa on päästy todella pitkälle. Rokotukset ovat tehneet työnsä. Korona ei ole enää erityistapaus vaan infektiotauti muiden joukossa”, hän sanoo.

Helve toteaa kuitenkin, että infektiosesonki on päällä ja se on hyvä ottaa huomioon myös juhlapyhinä.

”Olisi tosi tärkeätä, että ne, jotka eivät vielä ole saaneet suosituksen mukaisia rokotuksia, hankkisivat ne mahdollisimman pian.”

Helve viittaa sekä influenssarokotukseen että koronarokotteen tehosteannokseen.

Oireisena pitäisi pysyä kotona, jotta ei tartuta muita.

Syksyn tehosterokotteen kattavuudessa olisi Helven mukaan kuitenkin vielä paljon parantamisen varaa. Hän muistuttaa, että tehosterokotteesta on hyötyä kaikille, jotka kuuluvat suosituksen piiriin.

Opitut hyvät käytännöt kannattaa pitää mielessä: pese kädet, yski ja aivasta hihaan, käytä tarvittaessa maskia, pidä etäisyyttä ja huolehdi tuuletuksesta. Ne on hyvä muistaa erityisesti silloin, kun tapaa hauraita sukulaisia.

Ja jos itse kuuluu riskiryhmään, Helve antaa yhden tärkeän vinkin: **vältä ahtaita sisätiloja, joissa on huono ilmanvaihto.**

Lähde: HS



Joidenkin koronatestien käyttöohjeissa on ollut virhe

Newgene Bioengineering -merkkisissä testeissä on ollut käänkösvirhe, joka on jo korjattu, mutta virheellisiä testeitä voi edelleen olla myynnissä.

Kiinalaisen Newgene Bioengineeringin koronan kotitestin suomenkielisestä ohjeesta on voinut ymmärtää, että tulos on negatiivinen, jos toinen viivoista on tarpeeksi vaalea. Oikeasti myös vaalea viiva tarkoittaa positiivista tulosta.

Kyseistä testimerkkiä on ollut laajasti markkinoilla.

Valmistaja on korjannut ohjeen jo alkuvuonna, mutta markkinoilla voi edelleen olla pakkauksia virheellisillä ohjeilla, kertoo ylitarkastaja Hanna Valo lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus Fimeasta.

Kyseessä on ilmeisesti käänkösvirhe. Alun perin ohjeessa luki, että ”valkoinen kaistale” T-viivan kohdalla tulisi tulkita negatiiviseksi tulokseksi. Tämä kuitenkin muutettiin ohjeita päivitettäessä ”vaaleaksi viivaksi”, mikä saattoi johtaa harhaan. Englannin kielellä ohje on ollut oikein.

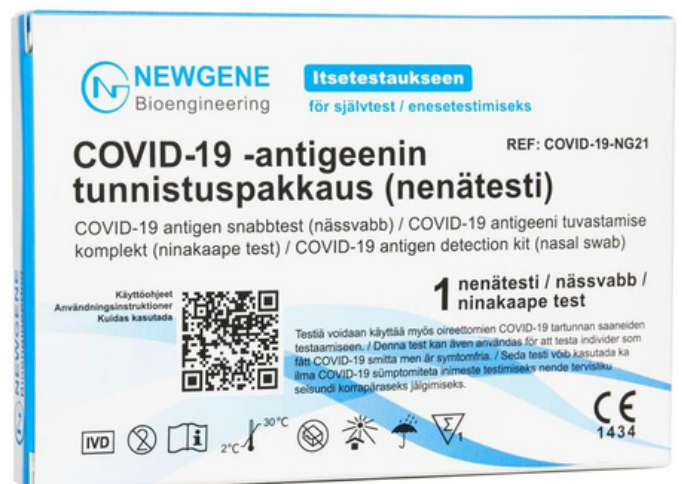
Valon mukaan virhe ei ole erityisen poikkeuksellinen. Hän muistuttaa, että mikään testi ei ole sataprosenttisen

varma. Infektio on mahdollinen aina, vaikka testituloks on negatiivinen.

Testit katsotaan lääkinällisiksi laitteiksi, ja niistä on tullut Fimealle joitain yhteydenottoja kuluttajilta. Fimean tiedossa ei kuitenkaan ole, että virheestä olisi seurannut virheellisiä tulkintoja, eikä virheen seurauksena ole tullut vaaratilanneilmoituksia. Valo sanoo, että virheellisestä käyttöohjeesta kannattaa olla yhteydessä myyjään.

Valmistaja on tiedottanut jakelijoita virheestä.

Lähde: Yle



Koronarokotteiden antamista vauhditetaan yksityisen terveydenhuollon avulla

Valtioneuvosto päätti 20.12, että koronarokotteita luovutetaan yksityisille terveydenhuollon toimijoille. Päätöksen tavoitteena on, että rokotteita voisivat saada myös muut kuin vakavan koronan riskiryhmään kuuluvat.

Syksyn ja talven tehosterokotuksia tarjotaan sekä viranomaissuosituksesta että ilman sitä 20 EU-maassa kaikille yli 18-vuotiaille, sekä yhdessä maassa kaikille yli 30-vuotiaille. Suomessa tehosterokotusta tarjotaan julkisessa terveydenhuollossa maksutta lähinnä vakavan koronavirustaudin riskiryhmiin kuuluville henkilöille THL:n suosituksen mukaisesti.

– Suomeen on saatu huomattava määrä rokotteita, joten niitä riittää myös muille kuin vain riskiryhmiin kuuluville. Luovutuksen avulla halutaan parantaa rokotteiden saatavuutta kautta maan niin, että jokaisella yli 18-vuotiaalla olisi mahdollisuus halutessaan saada tehosterokote, toteaa perhe- ja peruspalveluministeri Krista Kiuru.

Työterveyshuollon osallistuminen rokottamiseen voi edistää rokotusten saatavuutta, jos henkilöstö ei joissain kunnissa siihen yksin riitä.

Luovutettavien rokotteiden arvo saa olla yrityskohtaisesti enintään 500 000 euroa. Käytännössä kyse on valtiontuesta, jota myönnetään Euroopan unionin vähämerkityksistä tukea koskevan asetuksen ja sääntelyn nojalla.

Rokotteita luovutetaan vuoden 2023 loppuun mennessä yhteensä enintään yhdeksän miljoonan euron arvosta. THL luovuttaa rokotteet sairaanhoitopiireille ja hyvinvointialueille, jotka luovuttavat ne edelleen yksityisille terveysalan toimijoille. Luovutuksien suunnittelussa huomioidaan ensin, kuinka paljon rokotteita tarvitaan riskiryhmien rokottamiseen.

Lähde: STM



Uusia raportteja ja tutkimuksia julkaistu

Koronaviestintähanketta on haastateltu kahden uuden tutkimuksen aineistonkeruussa.

Kääntäminen koronapandemian aikana

Helsingin yliopistossa on julkaistu tutkimusraportti Monikielinen viestintä ja kääntäminen koronapandemian aikana Suomessa: haasteet ja hyvät käytännöt.

Raportissa kerrotaan tuloksista, jotka saatiin Itämeren maiden neuvoston rahoittamassa tutkimushankkeessa Improving communication with migrants for crisis preparedness: Lessons learned from COVID-19. Hanketta koordinoi Tallinnan yliopisto, ja muut partnerit olivat Helsingin yliopisto ja Radošās idejas -kansalaisjärjestö Riiaassa. Hanke alkoi lokakuussa 2021 ja päättyi lokakuussa 2022. Helsingin yliopiston tutkimusryhmää johti apulaisprofessori Simo Määttä, ja ryhmässä työskentelivät yliopistonlehtorit Tuija Kinnunen, Svetlana Probirskaja ja Päivi Kuusi sekä tutkimusavustajat Linda Rolig ja Jenni Lahti.

Raportissa tuotaan esiin hyviä käytäntöjä ja viisi haastetta (mm. resurssien puute tuottamisessa ja levittämisessä, käännösprosessien epäselvyys ja ulkoistettujen käännösten laatu), joiden pohjalta asiakirja antaa seitsemän suositusta tuleviin käännöstarpeisiin ja -prosesseihin.

Tutkimusraportin seitsemän suositusta ovat:

1. Monikielistä viestintää tuottavissa organisaatioissa tarvitaan enemmän käännöstietoisuutta ja kielitietoisuutta
2. Monikielisen viestinnän olisi oltava olennainen osa viestintästrategioita ja -periaatteita
3. Lähdetekstit olisi erityisesti kriisiviestinnässä laadittava selkeällä yleiskielellä ja/tai selkokielellä
4. Olisi hyvä nimetä henkilö tai ryhmä, joka on vastuussa monikielisestä viestinnästä
5. Enemmän osaamista käännösten hankintaan – myös tilaajalla on vastuu
6. Käännetyt sisällöt olisi systemaattisesti kerättävä ja arkistoitava, jotta olisi mahdollista yhdenmukaistaa terminologia, ilmaisut, tyyli jne.
7. Enemmän yhteistyötä organisaatioiden välille käännöstoiminnan kehittämiseksi. Mahdollisia yhteistyön muotoja:

Tutustu suosituksiin tarkemmin ja lue [suomenkielinen raportti](#) tai [englanninkielinen raportti](#) Helsingin yliopiston tutkimusportaalista.

Pohjoismaiden neuvoston kyselytutkimus

Pohjoismaiden neuvosto, virallinen pohjoismaisen yhteistyön parlamentaarinen elin, tilasi kyselytutkimuksen korona-aikaisesta julkisesta viestinnästä maahanmuuttajataustaisille henkilöille. Selvityksessä esitetään millaisia käytännönläheisiä oppeja on saatu pandemian aikaisesta tiedottamisesta ja toimenpiteistä, joilla on pyritty parantamaan esimerkiksi rokotuskattavuutta eri maahanmuuttaneiden yhteisöissä. Koronaviestintähanketta haastateltiin tutkimukseen siitä, miten viranomaisten ja maahanmuuttajien järjestöjen ja yhteisöjen yhteistyö on toiminut. Hankkeen tapaus-esimerkkinä käytettiin hankkeen koordinoimaa useamman järjestön yhteistyössä luotua monikielistä Hoitaja ja kolme rokotesankaria -videota. Selvitys esittää tapausesimerkkejä myös muista Pohjoismaista ja Suomesta THL:n sosiaalisen kuuntelun -projektista.

Selvityksessä todetaan, että, tehokas viestintä voidaan saavuttaa yhteistyössä kansalaisyhteiskunnan kanssa ja pidemmän aikavälin strategialla, joka ottaa huomioon kohderyhmien erityistarpeet. Kansalaisjärjestöt ja avainhenkilöt voivat tarjota viranomaisille tietoa ja ymmärrystä maahanmuuttajista sekä palautetta suoraan kohderyhmältä. Tämä on edellytys kohderyhmien tavoittamiseksi ja viestin sisällön ymmärrettävyyden kannalta.

Saavuttaakseen monipuolisesti muunkielisiä julkisten

organisaatioiden on työskenneltävä jatkuvasti kehittääkseen strategiaa sekä luodakseen ja ylläpitääkseen läheisiä suhteita kansalaisyhteiskuntaan, jotta ne voivat toimia yhdessä, kun viestintätarpeita ilmenee.

Myös tämä tutkimus suosittelee monikieliseen ja monikanavaiseen viestintään jatkotoimia kolmen vaiheen kautta:

1. Strategian ja yhteistyöfoorumin jatkuva kehittäminen (mm. moninaisuuden lisääminen, kansalaisjärjestöille koulutusten järjestäminen, julkisten toimien verkoston luonti ja ylläpito)
2. Strategian ja yhteistyöfoorumin aktivointi (mm. kohderyhmien tunnistaminen ja rajaaminen, viestinnän räätälöinti)
3. Viestintätuotosten lanseeraus (tunnista ja käännä tärkeimmät viestit, viesti monikanavaisesti, käytä selkeätä kieltä ja kohderyhmälle tutua kuvastoa)

Luen englanninkielinen selvitys Pohjoismaisen neuvoston sivuilta: <https://pub.norden.org/nord2022-031/#>

THL:n Koronatietao eri kielillä -sivusto lopettaa

Ennakkotietona:

THL:n monikieliset, Koronatietao eri kielillä -sivusto tullaan ajamaan alas. Kun sivut ajetaan alas, tulee asiasta tiedote, mutta se tapahtuu vasta itse päivänä. Sivuja muokataan siten, että niistä tehdään samanlaiset tautisivut kuin muistakin infektioitaudeista.

Perusteluna tälle on, että korona on infektio tauti muiden infektio tautien joukossa, eikä yksityiskohtaisille koronaohjeille ole enää tarvetta. Tautia myös ehkäistään samoin kuin muita hengitystieinfektioita. Jos tilanne muuttuu katsomme myös monikielistä viestintää uudestaan.

Tällä erää esiin jää vielä tämä sivu, missä on linkkejä materiaaliin, myös joihinkin monikielisiin materiaaleihin: [Materiaalipankki koronaviruksesta - THL](#).

Lue uutinen:

[Terveys, hyvinvointi ja sote-palvelut jakautuvat epätasaisesti väestöryhmien välillä, valtaosin suomalaiset voivat kuitenkin hyvin.](#)

- MOT- Long Covid artikkelit ja dokumentti, Yle: <https://yle.fi/a/74-20007043> ja <https://yle.fi/a/74-20006423>
- Apulaisylilääkäri toivoo yli 65-vuotiaiden ottavan koronarokotteet: vaikuttaisi sairaaloiden kuormitukseen, Yle: <https://yle.fi/a/74-20008699>
- Tämä tiedetään nyt koronarokotuksen yhteydestä vyöruusuun, IS: <https://www.is.fi/terveys/art-2000009262810.html>
- Helsinki avasi uudelleen koronaosaston Laakson sairaalaan, HS: <https://www.hs.fi/kaupunki/art-2000009260224.html>
- Tampereen Hatanpään rokotusyksikkö suljetaan aatonaattona, Yle: <https://yle.fi/a/74-20008328>
- Rasion terveyskeskussairaalan iäkkäät potilaat halutaan turvata koronatartunnalta - lomakielto, Yle: <https://yle.fi/a/74-20008667>
- Terveystieteiden tutkimuskeskuksen tutkimus: Minna sai koronarokotteet ensimmäisten joukossa – nyt hän on väsymyksen ja tärinän takia työkyvytön, Yle: <https://yle.fi/a/74-20007969>
- Miten sairaaloiden yhteispäivystyksissä selvittää joululomien yli?, Yle: <https://yle.fi/a/74-20009240>
- Koronavirus lukuina -sivu, Yle: <https://yle.fi/a/3-11300232>
- Muutoksia koronakuolemien raportointiin, Yle: <https://yle.fi/a/74-20007491>
- Analyysi: Koronatartunnat leviävät nyt rajusti Kiinassa, Yle: <https://yle.fi/a/3-12684030>
- Kukaan ei noudata STM:n rokotelinajusta, Lääkärilehti: <https://www.laakarilehti.fi/terveydenhuolto/kukaan-ei-noudata-stm-n-rokotelinjausta/>
- Koronan kuormittavuus terveydenhuollossa, Lääkärilehti: <https://www.laakarilehti.fi/tieteessa/toinenkin-korona-kuormittaa-merkittavasti-terveydenhuoltoa/?public=8a50a38aca4b1450be9c661910756525>
- Mikä superflunssa nyt riehuu?, HS: <https://www.hs.fi/kotimaa/art-2000009278562.html>

UUTISKIRJE

Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen uutiskirje



Seuraavat uutiskirjeet

Uutiskirjeen tavoitteena on koota yhteen tietoa ajankohtaisesta pandemiatilanteesta, viranomaisten tiedotuksista sekä järjestöjen ja Suomen Punaisen Ristin piirien monikielisestä koronaviestinnästä.

Haluatko esitellä järjestösi tai piirisi monikielistä toimintaa ja koronaan liittyviä materiaaleja? Voit tarjota uutiskirjeeseen aineistoa, juttuvinkkejä tai kirjoittaa jutun itse.

Uutiskirje ilmestyy vuoden 2023 alussa vielä kaksi kertaa.

Uutiskirje lähetetään kaikille yhteistyökumppaneillemme.

Haluatko liittyä uutiskirjeen postituslistalle? [Täytä tilauslomake täällä.](#)

Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohanke

Suomen Punainen Risti

Hankekoordinaattori Marian Ismail

marian.ismail@redcross.fi

040 5738778

Viestinnän asiantuntija Erika-Evely Ee Eisen

erika-evely.eisen@redcross.fi

040 5789197

punainenristi.fi/monikielinen-koronaviestinta